



## Case Study Academia and executive training

Academics are at the cutting edge of their disciplines and sometimes their words or phrases have no equivalent expression in the target language. Highly effective Knowledge Acquisition by the interpreter is essential. From organisational development to business development, however wide your management subjects, and from ontology to cross art-forms, however esoteric your topics, KL Interpreters will deliver.

## Perfect Pitch

### UNIVERSITY OF CAMBRIDGE

The University of Cambridge runs an annual training programme for China. Dozens of high-profile speakers from the US, UK and wider Europe engage with C-suite executives from leading Chinese corporations. Subjects range from economics to politics, from finance to branding, from science to technology, and from industry to wildlife. We've been interpreting on the programme for ten years.



## Works of Art

### MIDDLESEX UNIVERSITY

'Cross art-forms, Cross languages and Cross disciplines' was the theme of a one-day conference hosted by the Middlesex University in London. Artists from the UK and China, met on the Hendon campus for a day of soul-searching assisted by university academics. From Qiyun and Aura to the relationship between art and philosophy, from Isadora Duncan and Doris Humphrey to Performing Chineseness, and from the 'in-between' and 'contact zone' to 47 individual hand gestures of Beijing Opera, each named in a Chinese phrase that doesn't exist in English. The assignment took our interpreters into territory few were familiar with. They needed to be fluent in art as well as in the creative expression of art in both languages. On the day, they sounded as if they had been doing it for years.



## High brow. High quality.

### UNIVERSITY OF OXFORD

The job was challenging in many ways. For one, the interpreters had to follow the speakers very closely as the arguments rapidly bounced back and forth like a ping-pong ball between two players. For another, interpreting eloquent and inspirational speeches required more than the standard skills of interpreting. The interpreters also had to use their voices to reflect the tones of the speakers. Finally, professors cited the classics and used puns, humour and allusions in their arguments. Many of their expressions do not exist in Chinese. The interpreters managed to produce an equivalent version in a split second, thanks to our unique company training.



## Healthy feedback

### LONDON SOUTH BANK UNIVERSITY

London South Bank University (LSBU) welcomed Chinese Vice-Premier Madame Liu Yandong to open the new base for the Confucius Institute for Traditional Chinese Medicine (CITCM). LSBU Vice-Chancellor, MPs, council leaders and the Chinese Ambassador presented the event. UK and Chinese media were also in attendance. Interpreting for this type of event places our interpreters under huge pressure as they are put under the spotlight and 'judged' by the audience. Our interpreters managed to handle this well – dressed properly and professionally, articulated fluently without any hiccups and projected the speaker's meaning perfectly when a joke was made to the audience. The organiser was very happy with our service.

